



おーい!

日本語



発行 宇都宮市国際交流プラザ (UIP)
編集 NPO 法人宇都宮市国際交流協会(UCIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
宇都宮市馬場通り 4-1-1 うつのみや表参道スクエア5階

目次 2 ページ 「年金の受け取り」、「十五夜・お月見」、3 ページ UCIA20周年記念イベント、ハイキング&BBQ など、
4 ページ 宇都宮美術館、通訳ボランティアサービスなど



住民税ってなに? Part 2 ~引っ越し、海外へ出国する場合~



今度市外へ引っ越すんだ。住民税はどこに納めればいんだろう?

そうね。年の途中で引っ越ししたり、出国する場合についても知っておきたいわよね。



①

Question1: 引っ越後、住民税を納めるのは、前の住所の役所? 新しい住所の役所? ???



住民税は、1月1日に住んでいた市町村の役所に納めます。

でも、前の住所と新しい住所の両方の役所から二重に請求されることはないのかしら?



その心配はないよ! 引っ越し前に転出の、引っ越し後は転入の届出を役所に必ず出せば大丈夫だよ。

Question2: どうやって納めるの? ???

1 特別徴収の場合(会社で働く人)
給料から住民税がひかれていた人が転職する場合は、転職先の会社で手続きをします。

②

2 普通徴収の場合(自分で納める人)
引っ越した後、前に住んでいた役所から納付書が届きます。納付書を使って納めましょう。

③

Question3: 日本から出国する場合は? ???



6月の初めに送られてくる「納税通知書」を受けとっているかいないかによって手続きが変わるよ。

1 納税通知書を受け取る前に出国する人
納税通知書を代わりに受け取って、納める人の(納税管理人)を選びます。それを市民税課で手続きします。

2 納税通知書を受け取った後に出国する人

- ① 出国前に全額を納める
- ② 全額納めていない人は、代わりにの人に納めてもらう

わからないことがあったらいつでも聞いてね。



問い合わせ先: 宇都宮市役所 納税課

☎ 028-632-2226

④

8月から年金を受け取る資格の 期間が短くなりました



老齢基礎年金を受け取るのに必要な期間（受給資格期間）が、25年間から10年間に短くなりました。新たに年金受給の対象になる人には、日本年金機構から年金請求書が送られましたので、速やかに手続きをしてください。

◆ 申込

▽ 国民年金のみの人

電話で保険年金課 ☎ 028-632-2327 または各年金事務所へ

▽ 厚生年金などに年金したことのある人

電話で、各年金事務所へ

◆ その他

国民年金のみの加入でも年金事務所での手続きになる場合がありますので、詳しくは保険年金課へお問い合わせください。届いた書類をなくした人は年金事務所へお問い合わせください。

問い合わせ先 保険年金課 ☎ 028-632-2327

宇都宮西年金事務所

☎ 028-622-4281



「十五夜」や「お月見」ってなに？

（今年は10月4日）



十五夜は15日かけて丸くなった満月のことで、満月は1年に12～13回見られます。

そのうちの最も空がきれいに見える9月から10月のころの満月を楽しむ「月見」の風習が生まれました。

ちょうどそのころが実りの時期でもあったことから収穫祭としても定着したのが「お月見」の始まりです。



その年の収穫を祝い、翌年の豊作を願う意味がありました。



十五夜には15個のおだんごとサトイモ、それにススキなどを飾ります。

なぜおだんごを飾るの？



お月さまのようなお米だんごを作ってお米が採れた感謝をするためです。お月さまは15日かけてまん丸になるから15個作ることにしています。

ススキはなぜ飾るの？



ススキには悪いものを追い払う力があるとされ、健康や幸せを願う意味が込められています。

本当はお米の稲を飾れば良いけれど、お月見に合わないの、ススキの穂を代わりに飾るようになりました。

協 会 設 立 20 周 年 記 念 イ ベ ン ト

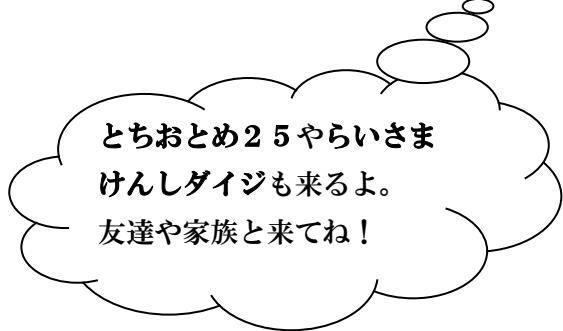


- 🕒 9月30日(土) 10:00~15:00
- 🎵 ・国際交流の模擬店、外国人スピーチ発表会や世界の音楽・踊りなどのステージ
- ・世界の子ども遊び、世界の絵本の読み聞かせ
- ・スタンプラリー、浴衣の着付け体験

参加費

無料

- @ バンバひろば・宇都宮市民プラザ 5階など
- ☎ 宇都宮市国際交流協会 028-616-1870



とちおとめ25やらいさま
けんしダイジも来るよ。
友達や家族と来てね!

Let's enjoy!



ハイキング & BBQ



- 🕒 10月15日(日) 9:00~16:00 (雨が降っても行きます。)

- 🎵 ハイキング&BBQ&ゲームなどを楽しみながら仲間を作ろう!!

参加費 1,500円(UCIA会員1,000円・小学生以下500円) *保険料込み

申し込み締め切り

10月5日(木)

*お名前、住所、生年月日、連絡先(電話番号)、国籍をお伝えください

集合場所

①JR宇都宮駅東 9:00集合・出発

②うつのみや表参道スクエア 1F東側入口 9:15集合・出発

☎

宇都宮市国際交流協会 TEL028-616-1870 FAX028-616-1871 メールucia@ucia.or.jp

うつのみや食育フェア



- 🕒 10月1日(日)10:00~15:00

(雨と風が強い時は中止)

- 🎵 料理研究者による食育クッキング、雷様剣士

ダイジによる食育ステージ、中学生によるお

弁当コンクール調理披露など

@ 宇都宮城址公園

☎ 宇都宮食育フェア実行委員会事務局

028-626-1128

国際交流サロン



- 🕒 毎月第4土曜日 16:00~18:00

9月23日 ハロウィン飾り

10月28日 ハロウィンスペシャル

- 🎵 いろいろな国の人々が楽しく交流するイベントです。

費用

無料

@ 宇都宮市国際交流プラザ

☎ 028-616-1563



芸術の秋 宇都宮美術館

日本の作品のほか、シャガール、マグリット、クレーなど海外の絵画、デザイン、彫刻などを展示しています。

時間	9:30~17:00 ※入れるのは、16:30 まで
休み	月曜日 ※ 祝日の場合は開館、次の日が休み 祝日の次の日 ※ 土・日曜日と祝日の場合は開館
料金	310円 (大学生・高校生210円、中学生・小学生100円)
住所	宇都宮市長岡町1077
電話	028-643-0100
ホームページ	http://u-moa.jp



宇都宮市に住んでいるか、市内の学校に通っている高校生以下の方は無料で利用できるよ！

4月1日の「市民の日」と11月3日の「文化の日」は、宇都宮市民は無料だよ！

宇都宮市国際交流プラザ (UIP) のサービス



外国人のための総合相談

		スペイン語 ポルトガル語	中国語	タイ語	英語
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	月	火	水	金
		第4日曜日 (予約制)			
市役所 ☎028-632-2834 (開設時間のみ)	9:00-12:00	木	第2木	—	—
	14:00-17:00	木	—	第2木	第2木
行政書士相談 ☎028-616-1564	15:00-17:00	第3月曜日 (予約制)			

通訳ボランティアサービス

コミュニケーションでお困りの方を支援するため、公的機関へ同行し、通訳をします。

- ▶ 月～土曜日の 9:00~17:00
- ▶ 1回 (2時間) 2,000円
- ▶ 国際交流プラザで依頼書に記入し、費用を添えてお申し込みください。

おーい！はやさしい日本語・英語・中国語・ポルトガル語・タイ語で発行し、宇都宮市国際交流協会 (UCIA) の HP <http://www.ucia.or.jp> で公開しています。過去のおーい！も読めます。

1 ページの挿絵提供：白井 百合香、根本 夏生